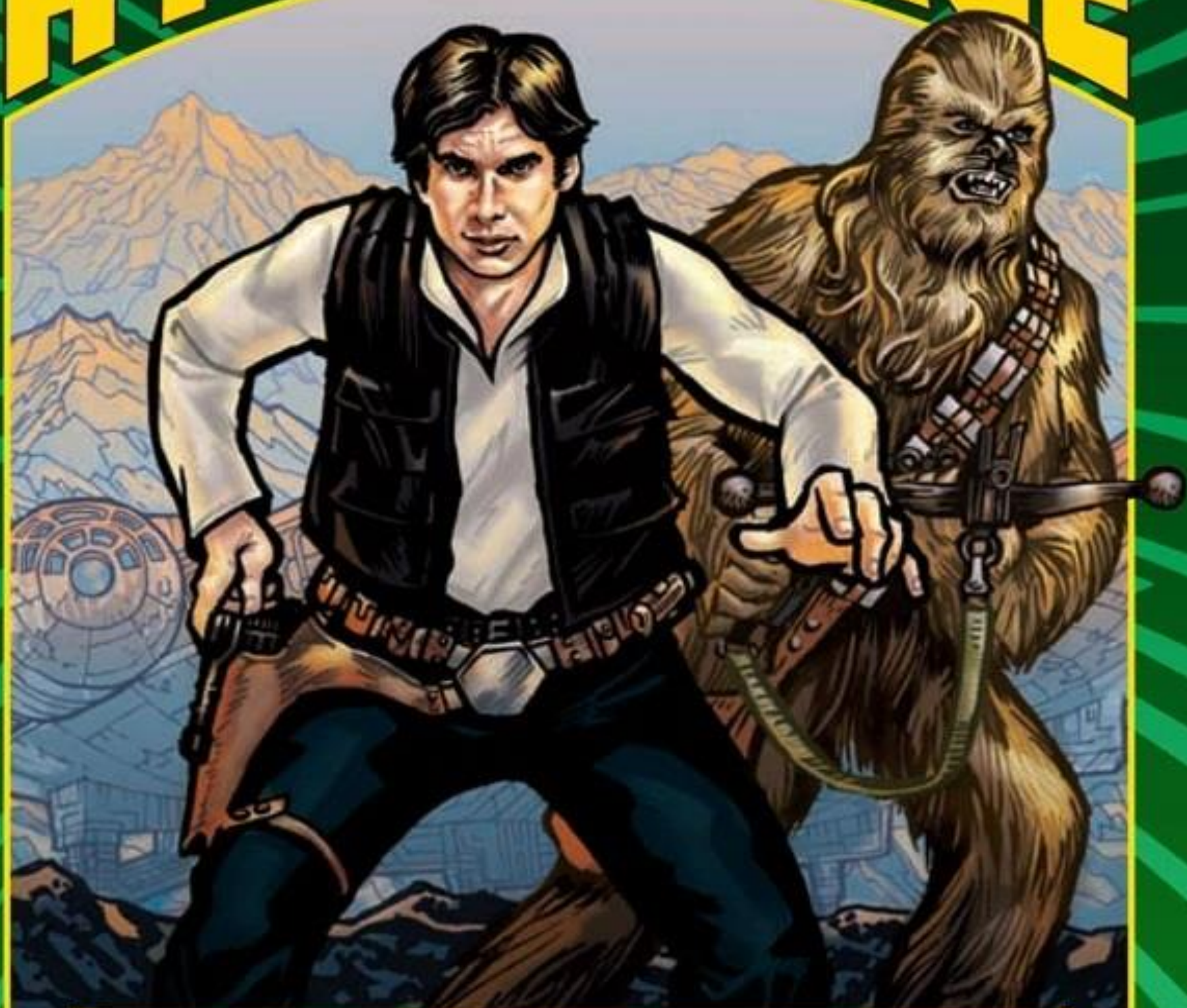
STAR WARS®

ADVENTURES IN HYPERSPACE



AFACEREA SHINBONE

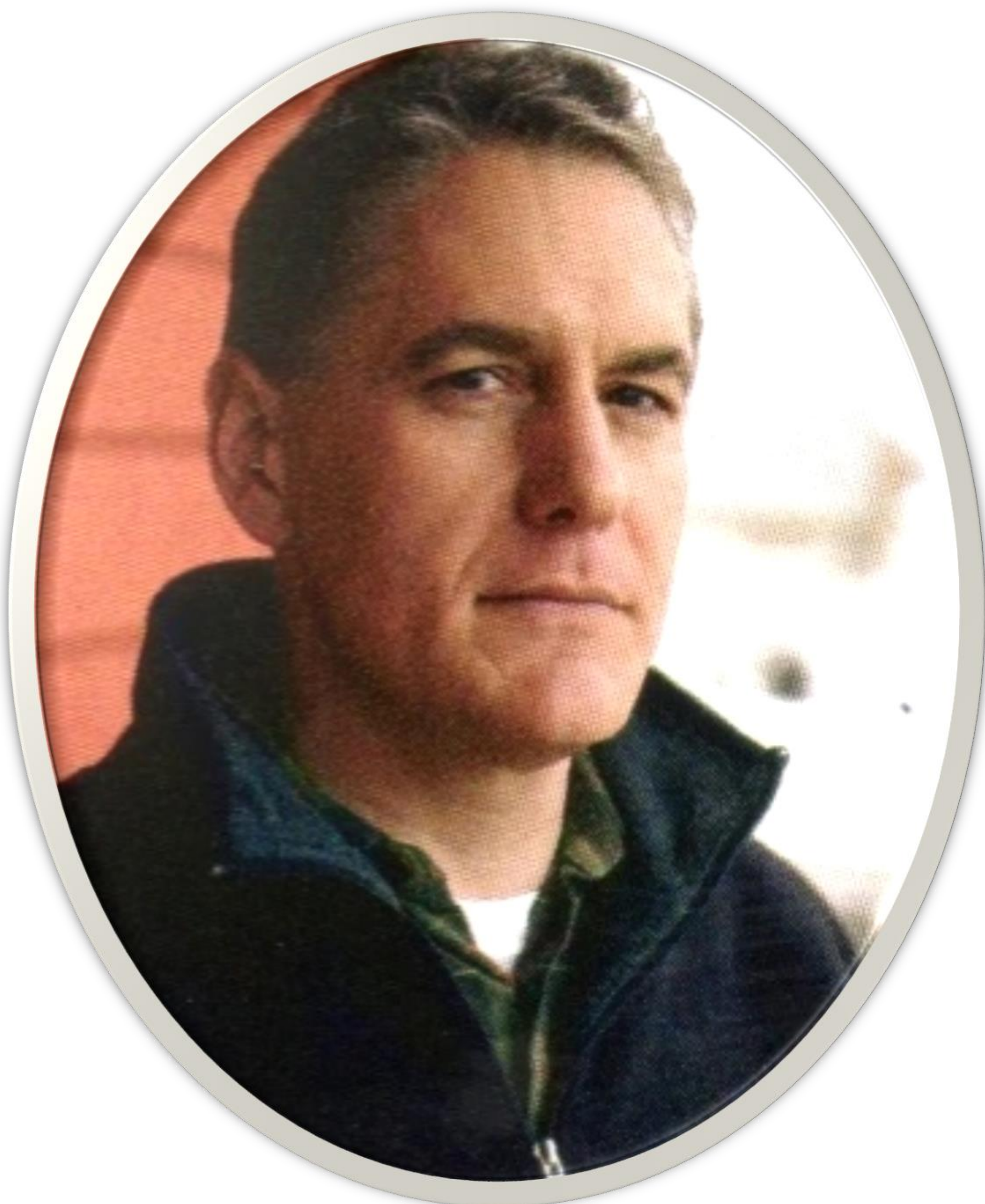
RYDER WINDHAM



AVENTURI ÎN HIPERSPAȚIU
AFACEREA SHINBONE

Traducere făcută de *Dumitrescu Cristian*

Rider Windham
The Adventures in Hyperspace -02- Shinbone Showdown
2010



Ryder Windham

Ryder Windham este un autor american de science fiction care a scris mai mult de 60 de cărţi pentru Universul Star Wars, inclusiv romane, benzi desenate şi cărţi de referinţă. Din 1993, lucrează la proiecte Star Wars fie de unul singur, fie împreună cu alţi autori.

Din 2004, lucrează la *Rhode Island School of Design Continuing Education* ca instructor şi consilier de certificare pentru cursuri de benzi desenate şi arte secvenţiale. În prezent, locuieşte în Providence, Rhode Island, împreună cu soţia şi cele două fiice ale sale.



...cu mult timp în urmă, într-o galaxie foarte, foarte îndepărtată

Capitolul 1

O tăcere bruscă se aşternu peste spectatori în momentul în care cei doi monştri intrară în arenă. Unul dintre ei era nativ de pe planeta Tatooine. Celălalt nu. Amândoi erau bestii imense, cu gheare ascuțite şi fălci puternice. Şi amândoi erau foarte înfometați.

Huttul Jabba, care privea din loja sa privată, râse în timp ce arunca o bucată de carne crudă de bantha în arenă. Fu o aruncare bună. Carnea ateriză în centrul arenei, între cei doi monştri, care se priviră unul pe celălalt şi mârâiră. Calamarul nativ era un carnivor mortal, cu pielea verde bătătorită. Banda lui Jabba îl capturase după ce făcuse greşeala de a ieşi din peştera sa din deşert.

Adversarul lui era un gundark cu pielea roşie. Aducerea gundarkului pe Tatooine nu fusese uşoară, dar, în timp ce Jabba privea mulțimea entuziasmată, se bucură că făcuse acest efort. Monştrii se năpustiră unul asupra celuilalt. Cei mai mulți dintre spectatori strigară entuziasmați. Alții se strâmbară, temându-se că-şi vor pierde banii.

Jabba râse cu poftă, pentru că ştia că el nu putea decât să câştige. La urma urmei, era arena lui. Arena se afla în Complexul Desilijic, proprietatea imensă a Huttului din portul spațial Mos Eisley de pe Tatooine. Jabba controla, de asemenea, majoritatea jocurilor de noroc din Mos Eisley.

Calamarul se năpusti şi îşi înfipse colții într-unul dintre cele patru brațe ale gundarkului. Gundarkul urlă şi izbi Calamarul de pământ. Acesta se rostogoli din nou pe picioare şi sări înapoi spre gundark.

— Hah! strigă Jabba cu bucurie.

Apoi băgă mâna în gustacvariul său, scoase doi viermi-dyad care se zvârcoleau şi îi băgă în gură.

Jabba nu era singur în loja sa privată. Doi Gamorreani, ambii purtând securi mari, şi trei gărzi de corp cu blastere se aflau prin apropiere. Asistentul lui Jabba, Twi'lekul Bib Fortuna, se menținea în umbra din spatele lojei.

Apoi sosiră Han Solo şi Wookieeul Chewbacca. Gărzile de corp ale lui Jabba îi aşteptau deja pe cei doi şi nu făcură nicio mişcare pentru a-i opri. Trecând pe lângă Bib Fortuna, Han spuse:

— Te distrezi, Jabba?

— Întotdeauna mă distrez, Solo, spuse Jabba, păstrându-şi ochii cu pupilele în fantă pe monştrii care se luptau.

— Asta-i grozav, răspunse Han sarcastic, ridicând vocea pentru ca Huttul să-l poată auzi peste mulțimea zgomotoasă.

Un alt urlet veni dinspre podeaua arenei. Chewbacca nu se putu abține să nu urmărească lupta cu un oarecare interes. Nu mai văzuse niciodată un calamar înfruntând un gundark. Brusc, se trezi că îl susținea pe gundark, care – ca şi el însuşi – se afla departe de casă.

Capitolul 2

Gundarkul îşi arncă brațele spre calamar. Acesta se feri şi apoi sări pe spatele gundarkului, înfăşurându-şi brațele în jurul gâtului adversarului său şi muşcându-i apoi urechea.

În timp ce spectatorii țipau de pe scaunele lor, Han îşi ținea ochii pe Jabba.

— M-ai invitat aici pentru a vorbi despre afaceri, îți aminteşti?

— Nu, Solo. Nu am uitat de întâlnirea noastră de afaceri...

Huttul fu întrerupt de un bubuit puternic care se auzi dinspre podeaua arenei.

— Hah-hah! izbucni Jabba în râs. Ați văzut ce i-a făcut noul-venit favoritului oraşului?!

— Nu, dar *am auzit*, spuse Han fără nicio plăcere. Deci... despre afaceri?

Jabba arătă spre gundark.

— Monstrul ăla a ucis trei dintre gărzile mele Gamorreane. Din fericire, gărzi noi şi o mare cantitate de hrană aşteaptă să fie luate de pe Gamorr.

— De pe Gamorr, da? Han aruncă o privire spre gărzile lui Jabba. Gamorreanii nu prea încurajează vizitatorii, nu.

— Nu, nu-i încurajează, spuse Jabba. Iar contactul meu de pe Gamorr nu are încredere în străini. Din aceste motive, trebuie să insist să iei cel mai bun translator al meu.

— Un translator? Nu poți să-i spui pur şi simplu contactului tău că ai încredere în mine?

Hutt zâmbi.

— Mă amuzi, Solo. Translatorul se va întâlni cu tine la boxa de andocare. Bib Fortuna îți va da toate celelalte detalii.

Jabba îşi mişcă degetele butucănoase, făcându-i semn asistentului său să facă un pas înainte. Bib Fortuna, care rămăsese până acum în spatele lojei lui Jabba, veni lângă Han şi îi întinse un datacard. Han îl ignoră pe Bib şi datacardul întins.

— Nu aşa de repede, Jabba, spuse Han. Cât de bine se plăteşte slujba asta?

Lui Bib Fortuna nu-i plăcea să fie ignorat. Aplecându-se aproape de Han, Twi'lekul îşi arătă dinții ascuțiți şi şuieră:

— Eu îți spun cât se plăteşte! Iar tu vei accepta! Fără târguială!

Han îşi ținu ochii fixați pe Hutt.

— Mai bine te-aş avertiza, Jabba, prețul meu va creşte dacă *Creier-cu-Coadă* nu o să înceapă să folosească apă de gură.

Stânjenit, Bib Fortuna îşi ridică o mână peste gură şi încercă să-şi miroasă propria respirație. Jabba chicoti şi spuse:

— Cinci mii de credite.

Han clătină din cap.

— Opt mii.

Chiar în acel moment, un sunet de zdrobire a oaselor fu urmat de un urlet de monstru de pe podeaua arenei. Spectatorii se dezlănțuiră, iar ochii vigilenți şi bulbucați ai lui Jabba se măriră de încântare.

— Asta trebuie să fi durut, spuse el. Şase mii de credite.

— *Aş putea* fi de acord cu şapte mii, spuse Han, dacă aş şti că mă aşteaptă o slujbă mai bine plătită la întoarcere.

Luându-şi privirea de la carnagiul de pe podeaua arenei, Jabba îi zâmbi lui Han.

— Şase mii cinci sute. Şi după ce te întorci de pe Gamorr, *s-ar putea* să te angajez pentru un drum lung... poate până în Spațiul Sălbatic.

— *Spațiul Sălbatic,* da? Han aruncă o privire spre Chewbacca, iar Wookieeul aprobă din cap. În regulă, Jabba. Ne-am înțeles. Han smulse datacardul din mâna lui Bib Fortuna şi îl băgă în buzunarul vestei. Am nevoie de trei mii în avans pentru cheltuieli.

Bib se uită la şeful său, care aprobă din cap. Twi'lekul băgă mâna într-o pungă de la centură şi scoase trei cipuri de credit argintii. Înmânându-i-le lui Han, Bib rânji şi spuse:

— Nu ştiam că gunoaiele au cheltuieli!

— Nici eu nu ştiam că ştii să numeri până la trei, *Creier-cu-Coadă*, spuse Han cu un zâmbet. Haide, Chewie.

Chewbacca se uită la Han şi răspunse cu un lătrat.

— Nu, nu putem rămâne să privim lupta, replică Han. Trebuie să pregătim *Şoimul*!

Înainte ca Chewbacca să poată protesta, un zgomot vicios veni de jos. Wookieeul îşi întoarse privirea spre podeaua arenei şi văzu că gundarkul îl zdrobise pe calamar. Chewbacca îşi dădu capul pe spate şi urlă.

— Eşti fericit acum? spuse Han.

Chewbacca aprobă din cap, apoi mârâi la Bib Fortuna, doar ca să-l facă pe Twi'lek să sară înapoi, înainte să-l urmeze pe Han afară din loja lui Jabba.

Han şi Chewbacca se îndreptară spre ieşirea din arenă. Când ajunseră în căldura toridă, Wookieeul mârâi amar.

— Nici eu nu vreau Gamorreani în *Şoim*, amice, îi răspunse Han. Miros mai rău decât respirația lui Bib Fortuna. De asemenea, nu sunt încântat de faptul că Jabba a insistat să luăm un translator.

Chewbacca ridică din umeri, apoi lăsă să-i iasă un scâncet.

— Întotdeauna ți-e foame! replică Han. Dacă avem noroc, poate că translatorul o să ştie să gătească.

Chewbacca răspunse cu un mârâit plin de speranță.

Capitolul 3

Boxa de Andocare 94 era la scurtă distanță de arena lui Jabba. *Şoimul Mileniului*, se afla în interiorul boxei de andocare cu acoperiş deschis. Han stătea în *Şoim*, efectuând o ajustare la amplificatorul orizontal al hiperpropulsorului.

Chewbacca lătră puternic din afara navei, iar Han strigă înapoi:

— Spune-i translatorului că ies imediat!

Îşi puse deoparte sculele şi coborî pe rampa *Şoimului*. Când îl văzu pe translatorul lui Jabba, spuse:

— Oh, cred că glumeşti?

Translatorul era un droid, o veche unitate de protocol *Cybot Galactica*, cu capul şi corpul de un verde decolorat, Chewbacca observă expresia surprinsă a lui Han şi scoase un râset răguşit.

— Bună ziua, Căpitane Solo, spuse droidul cu o voce feminină. Numele meu este TC-72. Stăpânul Jabba m-a instruit să călătoresc cu tine pe Gamorr.

Han se încruntă.

— Nu-mi pasă care sunt instrucțiunile tale, spuse el. Jabba ar fi trebuit să ştie că nu trebuie să trimită un droid.

— Pot să întreb de ce, domnule? spuse TC-72, confuz.

— Pentru că nu-mi plac maşinile care răspund!

— Oh, spuse TC-72 cu tristețe. Îmi pare foarte rău că simțiți aşa, Căpitane.

— Ascultă, droidule. Întoarce-te la Jabba şi spune-i să trimită un translator care respiră.

— Îmi pare rău, domnule, spuse TC-72, dar mi-e teamă că nu pot face asta.

Pierzându-şi răbdarea, Han spuse:

— Înțelegi cuvântul *dispari*?

— Da, domnule, spuse TC-72. Am vrut doar să spun că pot să mă întorc la Stăpânul Jabba, dar nu-i pot spune să trimită un alt translator. Stăpânul Jabba mi-a spus că, dacă refuzi să mă duci pe Gamorr, îl va angaja în schimb pe BoShek.

— Pe BoShek? spuse Han cu surprindere. Dar eu...

TC-72 îl întrerupse:

— Stăpânul Jabba m-a instruit, de asemenea, să încasez înapoi avansul de trei mii de credite, plus cincizeci la sută dobândă, aşa cum era stipulat în datacardul pe care l-ați primit de la Bib Fortuna.

Han tresări.

— Cincizeci la sută?!

TC-72 aprobă din cap.

— Doriți să-l plătiți personal pe Jabba?

— Nu prefer niciodată să-l plătesc pe Jabba! răbufni Han. Taci şi urcă la bord!

— Da, domnule, spuse TC-72 în timp ce se îndrepta spre rampa *Şoimului*. Doamne, nu am mai călătorit niciodată pe o navă atât de veche. Sunteți sigur că va ajunge la Gamorr?

Han dădu din cap şi murmură:

— De ce mi se întâmplă numai mie?

Chewbacca chicoti.

În timp ce Wookieeul se duse în cabina de pilotaj a *Şoimului* pentru a se pregăti de decolare, Han îl conduse pe TC-72 în salonul principal.

— Stai acolo şi pune-ți centura de siguranță, zise Han, arătând spre bancheta care se curba în jurul mesei holografice încorporate.

TC-72 se uită la banchetă.

— S-ar putea să vă fiu mai util în cabina de pilotaj, domnule. Aş putea să vă povestesc despre istoria şi cultura Gamorreană, astfel încât, atunci când vom ajunge pe Gamorr, să fiți pe deplin informat despre...

— Am spus să stai acolo! îl întrerupse Han.

TC-72 se lăsă pe scaunul de lângă masa holografică, în timp ce Han se îndrepta spre stația de inginerie. Întinzând mâna după centura de siguranță, TC-72 constată că avea catarama metalică uşor crăpată. Apoi observă câteva fire şi cabluri care atârnau din trapa de întreținere din tavan.

— Vai de mine, spuse TC-72. Vă dați seama că această navă încalcă numeroase coduri de siguranță? Chiar ar trebui să cereți unui inspector să efectueze o verificare amănunțită...

— Asta e prea mult.

Han se întoarse de la stația de inginerie şi se îndreptă spre droid. TC-72 văzu că avea asupra sa o cutie mică cu scule.

Trei minute mai târziu, Han i se alătură lui Chewbacca în cabina de pilotaj. Wookieeul pornise deja motoarele *Şoimului.*

— Totul e gata? întrebă Han.

Chewbacca aprobă din cap. Propulsoarele *Şoimului* porniră, iar nava începu să se ridice din boxa de andocare. În timp ce călătoreau în sus şi se îndepărtau de Mos Eisley, Wookieeul lătră o întrebare.

— De unde să ştiu dacă droidul poate juca holograme?! răspunse Han. Dar dacă îl întrebi între aici şi Gamorr, să nu te aştepți la vreun răspuns!

Capitolul 4

— Iată ceva ce nu vezi în fiecare zi, Chewie, spuse Han Solo. Ciuperci care se plimbă încoace şi încolo după-amiaza!

Chewbacca răspunse cu un hohot de râs, în timp ce ciupercile cu pălăria în formă de cupolă se mişcau pe pământ.

— Acum că ai adus vorba, amice, replică Han, nu cred că am mai văzut aşa ceva *în niciun* moment al zilei.

Han şi Chewbacca erau atât de amuzaţi încât aproape uitară de cei patru Gamorreani hulpavi care îi aduseseră aici. Devenind nerăbdător, unul dintre Gamorreani – fermierul – pufni grosolan.

Han şi Chewbacca nu avuseseră nicio dificultate în a călători prin hiperspaţiu până la planeta Gamorr. Folosind datacardul pe care i-l dăduse Bib Fortuna, Han localizase cu uşurinţă ferma de ciuperci la marginea unei păduri mari. Aterizaseră cu *Şoimul Mileniului* chiar într-un luminiş de lângă fermă.

Persoana de contact a lui Jabba se dovedi a fi fermierul, care purta o tunică de piele zdrenţuită. Ceilalţi trei Gamorreani erau noile gărzi pe care le angajase Jabba. Deşi Gamorreanii îi aşteptau pe Han şi Chewbacca, nu făcură nimic pentru a-i face pe călători să se simtă bineveniţi. Fermierul pufni din nou, de data asta mai tare.

Chewbacca îl ignoră şi continuă să privească ciupercile, iar Han se întoarse cu faţa spre fermier.

— Presupun că nu vorbeşti Bazica.

Fermierul scuipă, lansând un jet de lichid gălbui care se apropie periculos de mult de vârful cizmei stângi a lui Han.

— Voi lua asta ca pe un *Nu*. Se întoarse spre Chewbacca. Speram să putem evita folosirea droidului pe care a insistat Jabba să îl aducem aici. Dar se pare că nu avem de ales.

Băgă mâna la centură, scoase un dispozitiv de apelare a droidului şi îl activă. O clipă mai târziu, TC-72 coborî tropăind pe rampa *Şoimului Mileniului.*

Han îi făcu cu mâna şi îi spuse:

— Aici, gură-spartă!

Văzându-l pe Han, TC-72 scoase un răspuns înfundat, apoi începu să meargă spre grup. Ochii Gamorreanilor clipiră la vederea droidului care se apropia. Când TC-72 se opri în faţa lui Han, Gamorreanii văzură de ce părea înăbuşită vocea droidului. O placă magnetică subţire, dreptunghiulară, fusese fixată peste gura lui.

Întorcându-se cu faţa spre droid, Han spuse:

— Acum, sunt destul de sigur că ai înţeles în sfârşit ceea ce ţi-am spus mai devreme. Despre faptul că nu-mi plac maşinile care vorbesc prea mult?

TC-72 aprobă din cap.

— Bine, spuse Han. Atunci ne vom înţelege bine.

Întinse mâna şi desprinse placa magnetică de pe faţa droidului. TC-72 îşi înclină uşor capul şi scoase un sunet răguşit pentru a-şi testa ieşirea audio. Han crezu că era pe cale să spună ceva, aşa că ridică placa magnetică şi o ţinu lângă faţa droidului.

— Nici să nu te gândeşti să-mi mulţumeşti că te las din nou să vorbeşti? spuse Han.

Capul lui TC-72 se dădu uşor înapoi, dar rămase tăcut.

Han făcu un gest către cultivatorul de ciuperci.

— Întreabă-l pe tipul ăsta dacă încărcătura de mâncare pe care a comandat-o Jabba este gata de preluare.

TC-72 se întoarse cu faţa la Gamorreanul îmbrăcat în pielea zdrenţuită.

— Oh, spuse TC-72. Se întoarse înapoi spre Han şi adăugă: Domnule, cred că este ceva ce ar trebui să vă spun mai întâi...

— Nu, îl întrerupse Han. Chewie şi cu mine am auzit de la tine destule comentarii şi observaţii chiar înainte să părăsim Tatooine! Nu-i aşa, Chewie?

Chewbacca îşi ţinu ochii pe ciuperci, dar răspunse cu un mârâit scăzut.

— O, Doamne, spuse TC-72 nervos. Totuşi, chiar cred că ar trebui să ştiţi că...

— Întreabă-l despre ciuperci! răbufni Han.

Întorcându-şi atenţia asupra Gamorreanului, TC-72 scoase o serie de mormăieli. Gamorreanul mârâi ca răspuns, apoi arătă spre o clădire de piatră din apropiere, cu o uşă largă. TC-72 se întoarse spre Han şi traduse:

— Transportul de ciuperci – se numesc *snoruuks* – se află pe o sanie din magazia aceea. Doriţi ca cei trei gardieni să le tragă până la nava dumneavoastră?

— Nu, Chewie se poate descurca, spuse Han. Nu-i aşa, Chewie?

Dar când se uită la prietenul său, constată că Wookieeul luase un *snoruuk* în mână. Chewbacca chicoti în timp ce ciuperca se mişca în mâna sa blănoasă.

— Nu te mai juca cu marfa, spuse Han. Nu arăţi a profesionist!

Chewbacca se smiorcăi în timp ce punea jos *snoruukul*. Apoi se ridică şi se îndreptă spre clădirea de piatră. Împinse uşa pentru a dezvălui o sanie care transporta mai multe containere de marfă. Fiecare container era plin cu ciuperci.

Chewbacca apucă mânerele saniei şi începu să o tragă spre rampa *Şoimului*. Când trecu pe lângă Han, lătră o întrebare.

— Nu, nu poţi păstra niciun *snoruuk*, spuse Han, dându-şi ochii peste cap.

Chewbacca se smiorcăi din nou.

Han, TC-72 şi Gamorreanii îl urmară pe Wookiee până la *Şoim*. În timp ce Chewbacca transfera încărcătura în navă, Han îl strigă pe TC-72.

— Hei, droidule. Spune-i fermierului că sunt fericit să duc aceste ciuperci pe Tatooine. Spune-i că mă bucur că gărzile lui Jabba vor mânca bine şi că mi-a făcut plăcere să fac afaceri cu el.

TC-72 ezită o clipă, dar apoi scoase mai multe zgomote guturale către fermier. Gamorreanul răspunse cu un pufăit şi câteva grohăituri. Uitându-se la Han, TC-72 spuse:

— Fermierul se întreabă dacă aveţi ceva de oferit pentru un schimb.

Han radie.

— Asta speram şi eu să spună. Spune-i că am două baloturi de pânză Trevella şi o piele de bantha. Află cât de mult îl interesează şi, de asemenea, ce are la schimb.

TC-72 mârâi către fermier. Gamorreanul îi răspunse cu un sforăit furios, apoi scuipă din nou pe pământ. TC-72 se uită la Han.

— Cred că asta înseamnă *Nu mă interesează*.

Derutat, Han spuse:

— Dar marfa e bună! Întreabă-l... nu, spune-i că ţesătura ar fi un cadou

minunat... poate pentru soția sau mama lui?

TC-72 aruncă o privire către fermierul Gamorrean, apoi clătină din cap.

— Fermierul a spus foarte clar că...

— Nu-ți cer părerea, spuse Han. Întreabă-l dacă ştie vreo femelă Gamorreană care are nevoie de țesătură.

— Dar, domnule, mă tem că asta ar...

— Întreabă-l!

TC-72 scoase un sunet care semăna cu un suspin trist. Apoi se întoarse cu fața spre Gamorrean şi traduse întrebarea lui Han. Spre surprinderea lui Han, toți cei patru Gamorreani răspunseră cu nişte scuipături furioase. Apoi fermierul guiță şi aruncă o palmă puternică spre capul lui TC-72. Capul droidului se desprinse de gât şi căzu de pe corpul care rămase în picioare. Han privi cum capul lui TC-72 sări, apoi se rostogoli şi se opri lângă un picior al trenului de aterizare al *Şoimului*.

Han se uită uimit la capul lui TC-72, care era îndreptat spre cer.

— De ce te-a lovit? întrebă el.

— Pentru că, domnule, răspunse capul lui TC-72, aşa cum încercasem să vă spun... fermierul este o femelă.

Gamorreanii bătură din picioare, iar fermierul scutură un pumn masiv către Han.

— Oh. Poți să-i spui că... mi-ai tradus greşit cuvintele? spuse Han.

— Numai dacă promiteți să nu mă lăsați aici... domnule.

Han ridică capul lui TC-72. În timp ce droidul începea să-şi ceară scuze de la fermier, Chewbacca coborî pe rampa *Şoimului*. Wookieeul văzu droidul decapitat, observă cum toți cei patru Gamorreani se holbau la Han, apoi lătră o întrebare.

— Nu, Chewie. Totul este sub control. Dar dacă ai terminat de încărcat marfa, dă-mi o mână de ajutor cu droidul. Nu-mi place să recunosc, dar tocmai mi-a salvat capul.

Capitolul 5

În timp ce *Şoimul Mileniului* se ridica de pe planeta Gamorr, Chewbacca îşi dădu capul pe spate şi scoase un râset răguşit. Aşezat lângă el în cabina de pilotaj, Han clătină din cap cu neîncredere.

— Ştiai că fermierul era o femelă? Şi nu mi-ai spus?

Râsetul lui Chewbacca deveni un lătrat sacadat.

— Da, foarte amuzant, murmură Han în timp ce regla comenzile de zbor. Dacă fermierul mi-ar fi zburat mie capul în loc de cel al droidului, ai fi fost la fel de vesel?

Şoimul părăsi atmosfera lui Gamorr şi intră în spaţiu. Câteva minute mai târziu, Chewbacca îndreptă nava spre cel mai apropiat portal hiperspaţial.

— Coordonatele sunt setate pentru saltul spre Tatooine, da? spuse Han.

Chewbacca aprobă din cap, iar Han apăsă un comutator pentru a activa hiperpropulsorul *Şoimului*. În afara cabinei de pilotaj, stelele părură să se alungească brusc şi să se extindă pe lângă navă. Dar chiar în momentul în care *Şoimul* sărea în hiperspaţiu, un zgomot puternic de metal răsună din salonul principal.

— Nu mi-ai spus că pasagerii erau legaţi cu centurile? întrebă Han.

Chewbacca răspunse cu un lătrat miorlăit.

— Ei bine, nu a fost ideea mea să-i punem pe Gamorreani în salonul principal, spuse Han, ridicându-se de pe scaun. Droidul a spus că se va asigura că se vor purta frumos.

Chewbacca îl urmă pe Han în afara cabinei de pilotaj, lăsând sistemele computerizate să controleze călătoria *Şoimului*. În timp ce alergau prin tubul de trecere care ducea la salonul principal, auziră un alt sunet de prăbuşire din faţă. Deşi se mai confruntaseră cu probleme pe nava lor, niciunul dintre ei nu fu pregătit pentru priveliştea care îi aştepta.

Chewbacca reataşase capul lui TC-72 de corp chiar înainte de decolarea de pe Gamorr. Acum fu surprins să-i găsească din nou trupul fără cap, dar încă legat cu centura de scaunul de lângă staţia de inginerie, acolo unde îl lăsase. În ceea ce-i priveşte pe cei trei gardieni Gamorreani, toţi trei părăsiseră scaunul curbat de lângă masa holografică. Unul dintre Gamorreani spărsese un panou modular din perete pentru a ajunge la încărcătura de *snoruuks* din cala de mărfă şi dăduse drumul la câteva sute de ciuperci. Ceilalţi doi aruncau capul lui TC-72de la unul la altul.

Han tresări.

— Nava mea!

Şi apoi Chewbacca observă că suprafaţa mesei holografice era crăpată.

Wookieeul răcni de indignare. Urletul lui îi sperie pe Gamorreani. Capul lui TC-72 căzu pe lângă mâinile întinse ale unui Gamorrean şi ateriză pe un grup de ciuperci în mişcare. Han trecu pe lângă *snoruuki* şi luă capul lui TC-72.

— Ai spus că gărzile vor fi cuminţi!

— Se pare că m-am înşelat, răspunse TC-72. Dar nu cred că au vrut să facă vreun rău. Sunt Gamorreani relativ tineri şi încă foarte jucăuşi.

— Jucăuşi? Te-ai uitat la tine în ultima vreme?

Han ţinu capul lui TC-72 astfel încât fotoreceptorii ei să poată vedea firele care

ieşeau din gâtul corpului.

— O, Doamne, spuse TC-72. Cred că circuitele mele logice au fost deteriorate.

— Ce ajutor mai eşti şi tu. Ce zici de funcția de translator? Mai funcționează?

— Da, domnule.

— Spune-le gărzilor să curețe mizeria asta, spuse Han, şi dacă nu fac o treabă bună, Chewbacca va mânca Gamorreani prăjiți la cină.

Capul lui TC-72 traduse cuvintele lui Han pentru gărzi. Gamorreanii se uitară nervoşi la Wookiee, apoi se aplecară şi începură să adune ciupercile cât de repede puteau.

După ce toate ciupercile ajunseră din nou în containerele de marfă, Chewbacca îi închise pe Gamorreani într-una dintre calele mai mici ale *Şoimului*, apoi i se alătură lui Han în cala principală. Acesta îi înmână lui Chewbacca capul lui TC-72 şi spuse:

— Vezi dacă poți să îl repari, ca să fie întreg când ne vom întâlni cu Jabba.

Chewbacca se uită la masa holografică crăpată şi gemu.

— Te voi ajuta să o repari mai târziu, spuse Han. Dar, de acum înainte, nu mai transportăm Gamorreani, droizi vorbitori sau plante ambulante.

Chewbacca îşi lătră acordul.

Capitolul 6

Când sosiră Han Solo şi Chewbacca, Huttul Jabba stătea în loja sa privată din arena de pe Tatooine, urmărind cum prețiosul său gundark se lupta cu un grup de şobolani womp neobişnuit de mari. Era a doua zi după ce *Şoimul Mileniului* se întorsese de pe Gamorr cu noile gărzi ale lui Jabba şi cu transportul de *snoruuk*. În timp ce Han şi Chewbacca se apropiau de Jabba, observară că TC-72 stătea lângă Bib Fortuna, în spatele lojei.

— În regulă, Jabba, spuse Han. Ai menționat o treabă în Spațiul Sălbatic?

Jabba scoase dintr-un gustacvariu un gorg cu trei ochi. Aruncă gorgul în gură şi îl înghiți întreg. Apoi se uită la Han şi spuse:

— Din câte îmi amintesc, ți-am spus că *s-ar putea* să te angajez pentru un drum lung spre Spațiul Sălbatic. Dar mai întâi, trebuie să rezolvăm o mică problemă legată de ceea ce îmi datorezi pentru călătoria ta pe Gamorr.

— Poftim? Tocmai ai spus că *îți sunt dator*?

— M-ai auzit, Solo, spuse Jabba. Te-ai dus la Gamorr pentru că lucrai pentru mine. Cu toate astea, în timp ce te aflai acolo, ai încercat să faci propria ta afacere cu fermierul de *snoruuk*, care era contactul meu. Am înțeles că i-ai oferit două suluri de pânză Trevella şi o piele de bantha.

— Cum ai aflat despre...

Înainte ca Han să-şi termine întrebarea, află brusc răspunsul. Se uită la TC-72, iar droidul se uită înapoi la el şi ridică din umeri. Han rânji şi spuse:

— Ei bine, nu-i aşa că eşti vorbăreț? Întorcându-şi atenția la Jabba, spuse: Ți-a menționat cumva droidul tău că minunatul contact Gamorerean nu era interesat de nimic din ceea ce îi ofeream?

Jabba scosase un sunet de clănțănit în fundul gâtului.

— Han, băiete, ai citit datacardul pe care ți l-a dat Bib Fortuna înainte să pleci spre Gamorr?

— Sigur, spuse Han. Adică, am citit aproape tot.

Jabba zâmbi.

— Atunci ştii că cer o mică taxă de la oricine – chiar şi de la prieteni ca tine – care vor permisiunea de a face afaceri cu contactele mele.

— Prieteni, da? spuse Han. Mă bucur că nu suntem duşmani. Deci, cât este acea taxă a ta?

— Zece mii de credite, spuse Jabba.

Han şi Chewbacca rămaseră uimiți. Wookieeul icni, iar Han întrebă:

— Zece?

— Ce pot să spun? zise Jabba. Sunt un tip generos! Şi pentru că suntem prieteni, voi deduce pur şi simplu acea sumă din următoarea ta slujbă.

— Eşti foarte amabil, spuse Han printre dinții încleştați.

Chiar în acel moment, un țipăt teribil veni dinspre podeaua arenei. Ochii lui Chewbacca se îndreptară spre lupta de mai jos. Se bucură să vadă că gundarkul mai avea acum un singur adversar.

— Deci spune-ne, Jabba, continuă Han. Care este treaba cu Spațiul Sălbatic şi

cât vei plăti după deducere?

Jabba îi făcu un gest lui Bib Fortuna, care făcu un pas în față şi îi înmână lui Han un nou datacard.

— Livrezi semințe şi pământ pe Shinbone şi aduci câteva pietre prețioase. Vei primi cinci mii de credite. Fără târguială.

Han se încruntă la ofertă.

— Semințele nu merg, nu?

— Nu, chicoti Jabba. Fără *snoruuk* de data asta. Şi nu vei avea nevoie nici de translator.

— Bine, zise Han în timp ce băga în buzunar datacardul. Să mergem, Chewie.

Capitolul 7

În timp ce *Şoimul Mileniului* călătorea prin hiperspaţiu, Chewbacca bombănea.

— Nici eu nu sunt mulţumit de slujba asta, amice, îi răspunse Han în timp ce pregătea comenzile navei pentru ieşirea din hiperspaţiu. Să zbori pentru Jabba devine o adevărată pacoste. Nava noastră miroase ca o seră.

Mirosul provenea de la încărcătura *Şoimului*, care includea zece tone de pământ şi seminţe. Chewbacca mârâi, apoi lătră o întrebare.

— Nu, nu ştiu ce fel de seminţe livrăm, răspunse Han. Nu l-am întrebat.

Şoimul ieşi din hiperspaţiu. Nava ajunsese pe orbita planetei Shinbone, o lume colonie minieră din sectorul Instrop, parte a unei regiuni vaste cunoscute sub numele de *Spaţiul Sălbatic*, care era în mare parte neexplorată. Deoarece Shinbone era departe de orice rută hiperspaţială majoră, călătoria de la Tatooine necesitase mai multe opriri şi ocolişuri.

Han plasă datacardul pe care i-l dăduse Bib Fortuna într-o fantă de pe consola de navigaţie, iar apăru o citire pe ecranul de date al consolei.

— Transportul merge la un tip pe nume Torkil Mux, spuse Han. Jabba finanţează operaţiunea minieră a lui Mux, iar acesta ar trebui să aibă cincizeci de kilograme de pietre preţioase pe care să le aducem înapoi la Jabba. Asta e destinaţia noastră.

Chewbacca se uită la coordonatele de pe ecranul de date, apoi începu manevra de coborâre. În timp ce *Şoimul* trecea prin atmosfera din Shinbone, un obiect mic se lovi de spatele cizmei drepte a lui Han.

— Ei bine, uite ce tocmai am găsit, spuse Han în timp ce ridica obiectul. Un pasager clandestin!

Chewbacca întoarse capul şi văzu că Han ţinea în mână un mic *snoruuk* care se mişca.

— Mă întreb ce gust are, spuse Han.

Ridică *snoruukul* la gură şi era pe punctul de a muşca din el când Chewbacca urlă furios, speriindu-l pe Han.

— Îmi pare rău, amice. Ai vrut tu prima muşcătură?

Wookieeul urlă din nou, apoi lătră spre prietenul său.

— Eşti ridicol, Chewie! răspunse Han. *Snoruukii* se pot mişca, dar sunt pentru a fi mâncaţi. Nu sunt creaturi inteligente! Sunt doar ciuperci mişcătoare.

Chewbacca mârâi şi eliberă comenzile de zbor în timp ce smulgea *snoruukul* din mâna lui Han. Ciuperca se oprise din mişcare. Wookieeul îşi înclină capul pe spate şi lăsă să-i iasă un geamăt jalnic.

— Chewie, nu te mai purta ca un... Han oftă. Oh, nu! Ai grijă!

Şoimul plonja direct spre un vârf de munte. Chewbacca scăpă snoruukul în timp ce Han punea mâna pe comenzile de zbor. O clipă mai târziu, se auzi un zgomot îngrozitor de scrijelire în timp ce scuturile energetice ale *Şoimului* loveau un vârf de piatră. Motoarele scâncіră în timp ce nava se îndepărta de munte, iar luminile de urgenţă străluciră în cabina de pilotaj.

— Trenul de aterizare din stânga spate este avariat, strigă Han în timp ce se

străduia să recâştige controlul asupra *Şoimului*. Ține-te bine, o să fie o coborâre accidentată!

În timp ce suprafața lui Shinbone părea să vină în viteză spre *Şoim*, Chewbacca verifică un ecran de date şi lătră la Han. Han se uită la el ofensat.

— Chiar mă îndrept spre mina lui Torkil Mux!

Chewbacca activă motoarele repulsoare ale *Şoimului*. Doar cinci din cele şapte picioare de aterizare ale navei se extinseră.

— Vom ateriza pe o pantă pentru a echilibra lucrurile, spuse Han, apoi manevră comenzile, ghidând nava spre aterizarea pe un deal stâncos.

Din cabina de pilotaj, puteau vedea o tabără minieră. O navă spațială ponosită se odihnea lângă o structură mică, iar un cort lung era întins lângă intrarea în mină. Creaturi înalte, care se mişcau încet, cu picioare contorsionate, butucănoase şi piele gri palidă, scoteau pământ şi pietre grele din mină. Muncitorii făcură o pauză, întorcându-şi capetele spre *Şoim*, dar apoi îşi reluară munca.

Chewbacca căută *snoruukul*, dar nu îl găsi, apoi murmură cu tristețe.

— Chewie, ştiu că Wookieelor le place să aibă grijă de plante. Dar, în caz că nu ai observat, interesul tău pentru ciuperca aceea comestibilă aproape că ne-a ucis! Ridicându-se de pe scaun, Han adăugă: Haide, prostovan mare ce eşti. Cu cât descărcăm mai repede încărcătura şi reparăm trenul de aterizare, cu atât mai repede vom putea pleca de aici.

Capitolul 8

Han coborî pe rampa *Şoimului*, apoi se deplasă pe sub navă pentru a inspecta trenul de aterizare avariat.

— Ah, hrană pentru bantha ce eşti! Trapa elevatorului de marfă a fost şi ea lovită. Va dura ore întregi să o reparăm!

Chewie i se alătură lui Han pentru a inspecta trenul de aterizare. Auzind paşi, se întoarseră şi văzură un Arcona şi un droid de securitate K4 apropiindu-se de structura de lângă nava spaţială ponosită.

— Arcona trebuie să fie Torkil Mux, spuse Han. Rămâi aici, Chewie, şi păzeşte-mi spatele în timp ce vorbesc cu el.

În timp ce Chewbacca rămase sub *Şoim* şi îşi ţinu ochii pe droidul de securitate, Han se apropie de Arcona.

— Jabba ne-a trimis pentru o livrare şi o preluare. Sunteţi Torkil Mux?

— Eu sunt, răspunse Arcona cu o uşoară plecăciune. Aţi ajuns aici repede. Nu vă aşteptam până mâine.

— Am luat-o pe nişte scurtături, spuse Han cu o ridicare din umeri.

Privind *Şoimul*, Torkil Mux întrebă:

— De ce aţi aterizat pe deal şi nu mai aproape de tabăra mea?

— Am avut ceva probleme cu trenul de aterizare, răspunse Han. Şi trebuie să reparăm trapa elevatorului de marfă înainte să putem descărca pământul şi seminţele. Va dura ceva timp.

— Nu vă grăbiţi, zise Mux, apoi arătă spre cortul lung. Încărcătura merge la seră.

Chiar atunci, un muncitor scund cu pielea gri începu să se îndepărteze de ceilalţi. Droidul de securitate K4 observă mişcarea creaturii. Întorcându-se rapid, îşi ridică braţul cu puşca blaster şi trase.

Privind de sub *Şoim*, Chewbacca îl văzu pe droid trăgând o salvă de proiectile laser în solul din faţa creaturii scunde. Creatura se opri, se clătină uşor şi apoi se întoarse încet spre ceilalţi muncitori. Chewbacca lătră neliniştit către Han. Ţinându-şi ochii aţintiţi asupra lui Torkil Mux, Han îi răspunse:

— N-ai de ce să-ţi faci griji, Chewie. Sunt bine. Coborându-şi vocea, Han spuse cu dezinvoltură: Ce aranjament ai tu aici, Mux. Se pare că ştii cum să-ţi împiedici lucrătorii să calce strâmb.

— N-aş fi reuşit fără finanţarea lui Jabba, spuse Mux zâmbind. Ne întâlnim la sediul meu când termini şi îţi voi pregăti bijuteriile pentru Jabba.

Torkil Mux şi droidul K4 se întoarseră pe jos în structura care servea drept cartier general al lui Mux. Han veni sub *Şoim* şi i se alătură lui Chewbacca.

Wookieeul lătră o întrebare.

— Nici mie nu-mi place felul în care îşi tratează Mux muncitorii, amice, spuse Han. Dar, din câte ştim noi, creaturile acelea ar putea fi criminali periculoşi! Oricum, nu e treaba noastră şi nu suntem plătiţi să punem întrebări. Hai să luăm uneltele de care vom avea nevoie pentru a repara trapa şi trenul de aterizare.

Lui Han şi Chewbacca le luă aproape trei ore pentru a face reparaţiile. În timp

ce lucrau, Chewbacca se oprea din când în când să privească muncitorii care se mişcau încet. Nu se putea abține să nu-i fie milă de ei.

Când reparațiile fură terminate, Han spuse:

— Mux ar trebui să aibă deja pregătite pietrele pentru Jabba. Tu păzeşte nava în timp ce mă duc să-i spun că suntem gata să descărcăm marfa. Mă întorc imediat.

În timp ce Han se îndrepta spre cartierul general al lui Mux, păstră distanța față de muncitori. Chiar dacă îi spusese lui Chewbacca că creaturile puteau fi periculoase, de fapt gândea: *Cu siguranță par inofensivi.*

În interiorul cartierului general al lui Torkil Mux, Han îl găsi pe droidul K4 în picioare lângă Mux, care stătea în spatele unei mese. Pe masă se afla o ladă mică plină cu pietre prețioase de diferite dimensiuni.

— Aici sunt pietrele prețioase pentru Jabba, zise Mux. Ați descărcat semințele şi pământul?

— Nu, nu încă. Han privi pietre prețioase. Conform datacardului pe care l-am primit de la asistentul lui Jabba, acesta se aşteaptă la mult mai multe pietre prețioase decât cele pe care le aveți aici.

Mux suspină.

— Aceste pietre prețioase sunt tot ceea ce am găsit pe Shinbone în ultimele trei sezoane. Te rog să-i aminteşti lui Jabba că mineritul necesită timp.

— Sigur, îi voi spune, dar mă îndoiesc că va fi foarte încântat de asta. Huttii nu sunt cunoscuți pentru răbdarea lor.

Mux suspină din nou.

— Când îmi voi primi noii muncitori, îmi voi dubla eforturile. Vrei ca droidul meu să ducă pietrele prețioase pe nava voastră?

— Mulțumesc, dar mă pot descurca.

Ieşind din cartierul general al lui Mux, cu lada în mână, Han se gândi că Mux nu părea foarte îngrijorat de Jabba. *Dar asta e problema lui Mux, nu a mea!*

Han tocmai căra lada cu pietre prețioase către *Şoim* când observă mişcare lângă seră. Fu uimit să-l vadă pe Chewbacca urmând creatura scundă pe care droidul de securitate aproape că o împuşcase mai devreme. Creatura îl conduse pe Chewbacca în seră. Han tocmai era pe punctul de a-şi striga prietenul când auzi urletul Wookieeului. Scăpă lada plină de pietre prețioase, şi până când aceasta căzu la pământ, îşi scosese deja blasterul şi se îndrepta spre prietenul său. Ținându-şi blasterul în față, intră repede în seră. Îl găsi pe Chewbacca stând lângă creatura scundă. Amândoi se aflau cu fața la un rând de straturi de plantare lungi şi înalte.

— Chewie! strigă Han. Te-am auzit urlând!

Chewbacca se uită la Han, apoi întinse mâna pentru a-i împinge uşor brațul, îndemnându-l în tăcere să-şi lase blasterul jos. Han îşi puse arma în toc cu reticență.

— Mi-ai tras o sperietură, amice. De ce ai părăsit *Şoimul*?

Chewbacca dădu din cap spre straturile de plante. Han îi urmă privirea, apoi tresări. Pe paturile de plantare, văzu nişte plante de culoare verde-albastră care creşteau din solul întunecat. Cu excepția culorii lor, arătau exact ca şi creatura scundă care îl condusese pe Chewbacca în seră.

Han se gândi la încărcătura de pământ şi semințe care se afla încă în *Şoim*, şi îşi scutură capul.

— Mux mi-a spus că primeşte muncitori noi, spuse el. Doar că nu s-a deranjat să menționeze că îi cultivă.

Capitolul 9

Întorcând privirea de la plantele bizare, Chewbacca mârâi către Han.

— Nici mie nu-mi place situația, Chewie. Dar nu putem face nimic...

Chewbacca îl întrerupse cu o serie de lătrături ascuțite.

— Las-o baltă.

Han se întoarse şi ieşi din seră. Chewbacca mârâi din nou în timp ce îl urma pe Han afară.

— Nu, Chewie! răspunse Han cu severitate. Suntem aici pentru o treabă, îți aminteşti? N-am venit pe Shinbone ca să... salvăm o grămadă de plante umblătoare.

Chewbacca îl apucă pe Han de braț, îl întoarse şi lătră din nou.

— Crezi că ar trebui să plecăm cu pământul şi semințele, şi să luăm cu noi oamenii plante? Oh, asta e pur şi simplu genial! Arătând spre mica ladă cu pietre prețioase pe care o lăsase pe jos, Han continuă: Este destul de rău că Jabba se va supăra pentru că nu vom avea toate pietrele prețioase pe care le aşteaptă, chiar dacă nu este vina mea. Dar dacă nu facem treaba asta exact aşa cum ne-a cerut-o, imaginează-ți în ce necazuri vom avea după aceea!

În timp ce Han şi Chewbacca se certau, nu observară creatura scundă care îi urmase afară din seră. Când Han menționase pietrele prețioase, creatura se îndreptă spre Han şi îl trase de mânecă.

— Ce vrei? răbufni Han.

Creatura începu să se îndrepte spre nava lui Torkil Mux, trăgându-l pe Han după ea.

— Dă-mi drumul! spuse Han.

Han îl auzi pe Chewbacca mârâind din spate. Încă prins de creatură, Han spuse:

— Ce e, Chewie? Crezi că ar trebui să-l urmăm pe *Micuț*? Bine. Să-l urmăm pe *Micuț*.

Micuțul îi conduse în nava lui Torkil Mux. Înăuntru, Han şi Chewbacca fură surprinşi să vadă multe lăzi mari pline cu pietre prețioase. Chewbacca se uită la Han şi mârâi.

— Corect! Se pare că Torkil Mux încerca să ia aceste pietre pentru el însuşi.

Chewbacca lătră o întrebare.

— În regulă, răspunse Han. Dacă ai un plan care îl va face fericit pe Jabba, vreau să-l aud.

Chewbacca îi explică planul său lui Han. Când termină, Han spuse:

— Nu-i rău, Chewie. Hai să o facem.

Han şi *Micuțul* ieşiră din nava lui Mux. În timp ce *Micuțul* împărtăşea planul cu ceilalți muncitori, Han se întoarse la *Şoim* şi scoase sania plutitoare, o platformă simplă anti-grav folosită pentru a muta marfa.

Se aştepta ca Torkil Mux să iasă din cartierul său general în orice moment. Când acesta ieşi cu droidul său de securitate şi îl văzu pe Han folosind sania pentru a muta un întreg strat de plante din seră, strigă:

— Opreşte-te! Ce faci?!

— Wookieeul meu ştiu multe despre plante, răspunse Han. Mi-a spus că toate aceste plante erau bolnave. Dacă nu le scot din seră, vor contamina noile semințe şi solul. Nu ai vrea să se întâmple asta, nu-i aşa?

— Nu, zise Mux, Bineînțeles că nu. Dar de ce duci plantele bolnave pe nava ta?

— Ca să pot scăpa de ele aşa cum trebuie, răspunse Han.

În timp ce Han transfera ultimele plante din seră în *Şoim*, Torkil Mux observă că niciunul dintre muncitorii săi nu mai era la vedere. Îi făcu semn lui Han să se oprească, apoi îl întrebă:

— Unde sunt muncitorii mei?

Han se uită în jur.

— Habar nu am. Tot ce ştiu este că nu sunt pe nava mea.

În timp ce vorbea, făcu semn cu brațul drept către *Şoim*, gândindu-se: *Sper că Chewie se uită după semnalul meu.*

Uitându-se la Han, Mux spuse:

— Pui ceva la cale!

— Eu? Han îşi expuse cea mai bună expresie a sa de nedumerire. Eu doar lucrez pentru Jabba şi încerc să te ajut şi pe tine.

Dintr-o dată, motoarele se aprinseră pe nava spațială a lui Mux. Arcona şi droidul său de securitate se întoarseră şi văzură nava ridicându-se de la sol.

— Nava mea! strigă Mux. Se uită înapoi la Han şi spuse: Mi-ai furat nava... şi muncitorii!

— Cum aş fi putut? spuse Han. Nici măcar nu sunt pe nava aia.

— Dacă nu-mi aduci nava înapoi, spuse Mux, îi voi comanda droidului meu să te împuşte!

— Să-ți spun ceva, se oferi Han. Numără până la trei şi apoi vom afla dacă droidul tău este mai rapid la scos arma decât mine.

— De acord! spus Mux. Unu...

Mâna dreaptă a lui Han trecu peste şold, scoase blasterul şi trase spre droid. Capul acestuia explodă, iar droidul se prăbuşi la pământ.

Mux se uită la droidul căzut, apoi spuse:

— Ai trişat!

Han ridică din umeri.

— Se întâmplă să-mi placă să trag primul, spuse el. Şi nu eu sunt cel care a încercat să-l păcălească pe Jabba!

Han se întoarse şi plecă, luând cu el plantele de pe sanie. De îndată ce ajunse la bordul *Şoimului*, ridică rampa, se duse în cabina de pilotaj şi porni motoarele. Din carlingă, îl văzu pe Torkil Mux agitând furios un pumn spre el. Apoi *Şoimul* decolă şi se ridică rapid de pe suprafața lui Shinbone.

— Chewie, mă recepționezi? O clipă mai târziu, auzi răspunsul lui Chewbacca. Frumos zbor, amice, răspunse Han. Pregăteşte-te să andochezi.

Han găsi nava lui Mux aşteptându-l pe orbita lui Shinbone. Cele două nave andocară, iar Chewbacca veni la bordul *Şoimului*.

— Tu şi *Micuțul* ați urcat toți oamenii plante la bord? întrebă Han.

Chewbacca aprobă din cap.

— Bine, spuse Han. Acum, să vedem dacă îi putem convinge pe oamenii plante să ne ajute să mutăm pământul, semințele şi paturile de plantare pe cealaltă navă şi cel puțin şaizeci de kilograme de pietre prețioase pe *Şoim*. Jabba se aşteaptă să

primească doar cincizeci de kilograme de pietre prețioase, aşa că ar trebui să fie mai mult decât mulțumit.

Chewbacca lătră o întrebare.

— Restul de pietre prețioase? răspunse Han. Oamenii plante le merită mai mult decât noi. Dar unde ar trebui să se ducă de aici?

Chewbacca lăsă să-i iasă o serie de mârâituri şi lătrături.

— Pe Kashyyyk? răspunse Han. Îi trimiți pe oamenii plante pe propria ta planetă natală?

Chiar atunci, *Micuțul* veni lângă Chewbacca, iar acesta mârâi şi îl mângâie pe cap. Han zâmbi şi spuse:

— Sunt sigur că vor fi cu toții foarte fericiți pe Kashyyyk. Acum, hai să începem să transferăm lucrurile, astfel încât noi doi să ne putem întoarce pe Tatooine?

Capitolul 10

Huttul Jabba avea un apartament privat în arena sa de pe Tatooine. După ce Han şi Chewbacca livrară pietrele preţioase de pe Shinbone, Jabba insistă ca ei să se întâlnească cu el în apartament.

— Povesteşte-mi despre mina de pe Shinbone, spuse Jabba.

— Ei bine, zise Han, alegându-şi cu grijă cuvintele, după ce am descărcat marfa pentru Torkil Mux şi ne-a dat pietrele preţioase, droidul lui a luat-o razna şi a început să tragă în toată lumea. Mux şi muncitorii lui au fugit. Eu am împuşcat droidul în legitimă apărare.

Privirea lui Jabba trecu de la Han la Chewbacca şi din nou la Han.

— Mux şi muncitorii lui au fugit, da? spuse Jabba. Ce păcat. Acele plante erau forme de viaţă unice. Tocmai am aflat că seminţele pe care le-ai livrat pe Shinbone erau ultimele din specia lor. Foarte valoroase.

— Vrei să spui că ştiai că muncitorii lui Mux erau plante ambulante? Că el le creştea?

— A fost ideea lui Bib Fortuna, spuse Jabba. Dar dacă astfel de plante fug la primul semn de necaz, la ce-mi sunt de folos? Jabba băgă mâna în gustacvariu, luă nişte viermi şi îi băgă în gură. Acum, continuă el, în legătură cu pietrele preţioase...

— Ce-i cu pietrele preţioase? întrebă Han.

— Ai adus înapoi mai mult decât mă aşteptam, Han, spuse Jabba. Puteai să iei câteva şi poate că n-aş fi aflat niciodată.

— Chewie şi cu mine ne asumăm tot felul de riscuri, spuse Han, dar să furăm de la tine? Las-o baltă, Jabba. Nu suntem proşti.

Jabba rânji, apoi urlă:

— Fortuna! Dă-i prietenului meu Han un cip de credit ca să poată paria pe următoarea luptă cu monştrii.

Bib Fortuna îi înmână un cip lui Han. Acesta îl privi şi comentă:

— Un singur credit! Asta trebuie să fie ziua mea norocoasă. Haide, Chewie. Mai trebuie să reparăm masa holografică.

Părăsind arena lui Jabba, Han şi Chewie începură să meargă spre Boxa 94. În timp ce se deplasau pe strada arsă de soare, Han spuse:

— Hei, amice, am uitat să-ţi dau ceva.

Băgă mâna în buzunar şi scoase un *snoruuk* care se zvârcolea. Chewbacca urlă în timp ce lua ciuperca. Uitându-se la Han, lătră o întrebare.

— Bineînţeles că e acelaşi pe care l-ai pierdut în *Şoim*, răspunse Han. Te-aş minţi eu?

SFÂRŞIT



Universul Star Wars
Anexe

Începuturi...

La început s-a numit Vechea Republică.

Nu a existat niciun document care să consemneze întemeierea Vechii Republici şi nici nu era necesar vreunul. Întemeietorii s-au estompat în pulberea istoriei. Ei au clădit singura comunitate galactică cunoscută vreodată, care întotdeauna şi-a servit cetăţenii bine şi cu credinţă. Noi lumi i s-au alăturat odată cu trecerea secolelor pentru a împărtăşi conducerea sa benefică. Planete ce se aflau ele însele în primejdie datorită dezastrelor naturale sau izbucnirii unor revolte au putut să se îndrepte spre vecinii lor pentru a primi ajutor. Toate rasele, toate speciile inteligente, toate popoarele erau egale în faţa legii şi îşi trăiau viaţa cu drepturi care le garantau deopotrivă şansă şi libertate.

Vechea Republică s-a format pe temelia celor mai importante lumi ce existau la început, majoritatea fiind din centrul galaxiei. . . În vremea aceea au apărut şi primii Cavaleri Jedi. A fost o lungă perioadă de pace şi expansiune galactică determinată de inventarea şi progresul călătoriilor prin hiperspaţiu. Păzitorii acestei Republici au fost Cavalerii Jedi, un Ordin viteaz şi neînfricat, numărând sute şi mii de membri, ce a slujit la apărarea şi protecţia popoarelor Republicii. Înţelepciunea, bravura şi puterea lor au devenit legendă. Trăgându-şi tăria comună din Forţă, Cavalerii Jedi au menţinut pacea pe tot cuprinsul Galaxiei, generaţii după generaţii, şi au transmis mai departe crezul lor celor ce s-au dovedit deopotrivă capabili şi demni să fie Cavaleri.

Prin strânsa ei coeziune, Vechea Republică a devenit invulnerabilă faţă de orice atac dinafară. Nicio altă putere galactică cunoscută nu a îndrăznit o asemenea mişcare pentru că ea ar fi însemnat un eşec sigur. Cetăţenii Vechii Republici au putut dormi liniştiţi în paturile lor, aflaţi în siguranţă înăuntrul zidurilor lor politice.

Atacul a venit, totuşi. Dar, la fel ca în multe societăţi democratice, el nu a venit din partea unei forţe din afară, ci din interior. Decăderea a început pe măsură ce tot mai multe lumi s-au alăturat Vechii Republici. Oficialii locali au devenit susceptibili la influenţă şi mită, plecându-se cel mai adesea în faţa dorinţelor celor implicaţi în afaceri de comerţ interstelar. Senatul, slăbit de atâtea secole de pace şi mulţumire de sine, a devenit periculos de neglijent. Răsturnarea politică era inimaginabilă, dar inevitabilă.

Sith...

Un mare contigent dintre Cavalerii Jedi care fuseseră ademeniţi de partea întunecată a Forţei au fost expulzaţi din Vechea Republică. După ce au pribegit o

vreme, ei au dat peste ființele umanoide cunoscute sub numele de Sith şi au adus această specie în stare de sclavie. Cei din partea întunecată au ajuns să fie cunoscuţi sub denumirea de Stăpâni ai Sith-ilor. Pentru următoarele câteva mii de ani Imperiul lor avea să prospere şi să crească. În acest timp Cavalerii Jedi decăzuţi începură de asemeni să facă experimente asupra supuşilor lor, convertind mulţi Sith în fanaticii războinici Massassi.

Naga Sadow a condus Imperiul Sith. El a văzut ocazia de a extinde Imperiul Sith şi a invadat Vechea Republică, însă armatele sale au fost înfrânte de forţele combinate ale flotei Vechii Republici şi ale Cavalerilor Jedi. Sadow cu o armată compusă din războinici Massassi a fugit spre marginile îndepărtate ale universului, oprindu-se în cele din urmă pe cea de-a patra lună a planetei Yavin. Aici, dictatorul militar a început să facă experimente asupra celor ce l-au urmat, transformându-i în fiare monstruoase. Aceasta a avut drept consecinţă Războiul Fiarelor din Sistemul Onderon. Maestrul Jedi Arca, Străjerul recent descoperitului Sistem Onderon trimise ucenicii săi Jedi pentru a pune capăt violentului Război al Fiarelor. Sub conducerea lui Ulic Qel-Droma, aceşti Jedi încearcă să aducă pacea pe Onderon, dar au fost permanent împiedicaţi de puterile răului ale Reginei Amanoa, o urmaşă a lui Naga Sadow. În cele din urmă conflictul vechi de secole se încheie odată cu sosirea Maestrului Arca, moartea Reginei Amanoa şi căsătoria Stăpânului Fiarelor Oron Kira cu Prinţesa Galia. Între timp, Cavalerul Jedi Exar Kun ce fusese instruit de Maestrul Jedi Vodo-Siosk Baas găseşte învăţătura interzisă a vechilor Sith. El imită căile demult decăzuţilor Sith şi le foloseşte pentru a crea o proprie filosofie a Codului Jedi. Cu aceste cunoştinţe Kun pune la cale o vastă şi puternică frăţie şi îşi arogă titlul de prim Stăpân Întunecat al Sith. Kun şi alţi Stăpâni Sith preiau controlul asupra Galaxiei şi reînvie vechiul Imperiu Sith. Lor li se opun în mod violent sute de Cavaleri Jedi. Războiul Sith care urmează este un conflict teribil în care multe personaje istorice importante sunt ucise, inclusiv Maestrul Jedi Arca. Toţi Cavalerii Jedi se adună laolaltă pe luna-junglă într-un front unit contra cetăţii fortificate Sith construite de Exar Kun. Cavalerii Jedi aliaţi îi distrug printr-o masivă lovitură nimicitoare pe supravieţuitorii Massassi. La scurtă vreme după aceea Exar Kun este şi el ucis de Cavalerii Jedi. Spiritul său este surghiunit pe un tărâm al întunericului veşnic pe Yavin 4. Stăpânii Sith sunt înfrânţi şi nu se mai aude nimic despre ei până peste câteva secole, pe timpul războiului comerţului, pe Planeta Naboo.

IMPERIUL...

Un Senator ambiţios şi lipsit de scrupule numit Palpatine s-a ridicat extrem de repede la putere, ajutat de către unii membri obscuri ai Senatului care începuseră să râvnească la mai multă influenţă şi autoritate. Promiţând că va face curăţenie în Galaxie şi va readuce Republica la strălucirea ei de odinioară, Palpatine a fost ales Cancelar al Republicii şi s-a înconjurat cu acei oficiali lacomi şi avizi de putere care l-au sprijinit în ascensiunea sa. Ceea ce ei nu ştiau era că Palpatine îşi trăgea puterea şi carisma din partea întunecată a Forţei. El avea însă ambiţii mult mai mari decât i-ar fi îngăduit funcţia de Cancelar, iar aceia care i-au netezit drumul spre înaltele sfere ale puterii politice se vor trezi curând înlăturaţi, întemniţaţi ori striviţi de mâna grea a lui Palpatine, în timp ce acesta îşi urmărea fără cruţare ţelul final. Din ordinul lui Palpatine, noul Imperiu a început o cursă a înarmării cum nu a mai existat alta în istoria galactică. Imense nave cu o incredibilă putere de foc au sărit de pe planşeta de proiectare în existenţa reală parcă peste noapte. Progresul tehnologic ce a rezultat a determinat apariţia unei noi ştiinţe a războiului.

Sistemele din centrul galaxiei au fost primele care au căzut, guvernele lor planetare fiind înlăturate prin forţă, în timp ce legea marţială se extindea de la o lume la alta.

Sigur pe poziţia sa, înconjurat de un nucleu militar ce-i ştia de frică, Palpatine

s-a autodeclarat Împărat. Pentru prima oară în nenumărate secole, lumile Vechii Republici s-au trezit conduse de un singur om. Toate drepturile personale au ajuns la cheremul capriciilor Împăratului, iar cele dintâi revolte împotriva lui Palpatine au fost înăbuşite aproape înainte de a izbucni. Cavalerii Jedi au fost vânaţi în mod sistematic şi executaţi sumar. Ei s-au văzut abandonaţi, trădaţi sau ucişi chiar de către aceia pe care îi apăraseră vreme îndelungată. Senatul marionetă ce fusese păstrat în funcţiune era permanent dezbinat, iar conducerea directă a fost încredinţată Guvernatorilor regionali numiţi de Palpatine. Crearea unei arme teribile, una capabilă să distrugă o planetă întreagă dintr-o singură lovitură, a ţinut liderii îngroziţi ai fiecărei lumi sub ameninţarea anihilării. Steaua Morţii a fost ultimul cuvânt al lui Palpatine – asigurarea finală a puterii sale asupra miliardelor de fiinţe pe care le conducea.

ALIANŢA REBELĂ...

Când Imperiul lui Palpatine a ajuns la putere, un grup de cetăţeni de pe întreg cuprinsul galaxiei au început să se organizeze încet şi discret într-o Forţă Rebelă. Rebelii aveau un singur scop: distrugerea Imperiului şi întoarcerea la sistemul democratic din trecut. La început, fără să ştie, acest grup curajos a avut aliaţi în Senat. Acei Senatori planetari au înţeles pericolul extrem reprezentat de ascensiunea rapidă la putere a lui Palpatine şi au pus la cale, în secret, răsturnarea lui printr-o mişcare de preemţiune care ar fi concentrat valul rezistenţei într-o forţă care să asigure libertatea tuturor locuitorilor Vechii Republici.

Senatorul Bail Organa din Alderaan şi Senatoarea Mon Mohtma din Chandrila au pus la cale în secret un plan care, se spera, va împiedica drumul său spre Preşedinţia Senatului. Tentativa lor a eşuat deoarece ridicarea la putere deplină a lui Palpatine s-a produs literalmente peste noapte odată ce baza sa de politicieni corupţi a fost instalată. La o întâlnire în reşedinţa lui Organa în Casa Cantham din Oraşul Imperial, Mon Mohtma a îndemnat la revoltă generală împotriva lui Palpatine şi a forţelor sale crescânde. Organa s-a opus, temându-se că o asemenea mişcare ar fi putut distruge nu numai pe Palpatine, dar şi întregul sistem de guvernare pe care ei luptau să-l salveze. Organa dedicase întreaga sa viaţă democraţiei Vechii Republici şi sistemului Senatorial şi socotea că, odată pusă în mişcare pentru a-l opri pe Palpatine, anarhia nu va mai putea fi controlată.

Apoi o mică planetă din Sectorul Sern, lângă Lumile Centrale, a fost prima care a simţit urgia militară a lui Palpatine. Masacrul de la Ghorman a avut loc atunci când Guvernatorul planetar Ghormanez a refuzat să se încline în faţa lui Palpatine. Cetăţenii acestei lumi, sfidând o sporire Imperială a impozitelor, au organizat un protest paşnic pe principalul port spaţial al planetei, blocând pistele de aterizare folosite de navele lui Palpatine. Zeci de persoane au fost ucise şi alte sute grav rănite când o navă militară condusă de Căpitanul (ulterior Marele Moff) Tarkin a aterizat intenţionat peste protestatari atunci când a venit să adune noile taxe. Acest eveniment a marcat moartea Vechii Republici şi în acel moment multe alte lumi au înţeles că sistemul democratic pe care îl cunoşteau s-a prăbuşit complet.

Bail Organa, îngrozit de o asemenea monstruozitate, a început să o ajute pe Senatoarea Mohtma să deturneze fonduri şi arme în mâinile sufletelor curajoase care s-au unit în curând, formând celule de rezistenţă organizată. Încă şi mai important, poate, Organa şi mica sa grupare de simpatizanţi ai Rebelilor din Senat au pus la dispoziţia liderilor Rebeli informaţii strict secrete, permiţându-le să plănuiască lovituri prin surprindere împotriva navelor şi trupelor Imperiale.

Multele grupuri izolate de rezistenţă împrăştiate prin toată galaxia i-au pricinuit puţine griji lui Palpatine. Conducătorii lor erau săraci, iar forţele lor dezorganizate. Ei aveau puţine arme şi, desigur, nimic din ceea ce ar fi putut face faţă forţelor Imperiale însărcinate cu eliminarea lor. Multe unităţi de rezistenţă au

fost dispersate sau chiar nimicite, iar planeta lor a fost pusă sub legea marțială.

Implicarea Senatoarei Mothma în Rebeliune a fost descoperită de poliția secretă Imperială, dar înainte ca ea să fie prinsă, o informație dintr-o sursă amicală ajunsă la urechea lui Organa i-a permis să părăsească capitala Imperială. Astfel, ea a evitat capturarea şi dedicându-se cu totul distrugerii Imperiului a devenit Şeful Statului Major al Alianței Rebele.

Lucrând la organizarea unei Alianțe a Planetelor Rebele, primul său succes a venit la o conferință secretă ținută în sistemul Corellian. Întrucât Mohtma a arătat numeroşilor lideri ai grupurilor de rezistență dispersate cum o conducere centrală ar duce la îmbunătățirea comunicațiilor, la un acces mai bun la fonduri, aprovizionare şi armament, cele trei grupuri principale de rezistență au căzut de acord să se unească într-un grup coerent. Acest *Tratat Corellian* a pus bazele Alianței care în scurtă vreme şi-a sporit puterea grație nou-formatei unități.

Declarația Rebeliunii, ratificată la aceeaşi conferință, l-a sfidat în mod fățiş pe Palpatine şi chiar i s-a adresat personal. Ea prevedea, între altele:

„Ai dezorganizat Senatul, vocea Poporului;

Ai instituit o politică flagrantă de rasism şi genocid împotriva popoarelor non-umane din galaxie;

Ai înlăturat conducătorii aleşi ai planetelor, înlocuindu-i cu Moffi şi Guvernatori după bunul tău plac;

Ai mărit impozitele fără consimțământul celor impozitați;

Ai ucis şi întemnițat milioane de persoane care nu au beneficiat de un proces;

Ai extins armata dincolo de limitele necesare şi prudente, doar pentru unicul scop de a-i oprima pe supuşi.

Noi, Alianța Rebelă, în numele şi cu autoritatea ființelor libere din galaxie declarăm în mod public şi solemn intențiile noastre:

Să luptăm şi să ne opunem ție şi forțelor tale prin orice mijloace care ne vor sta la îndemână;

Să refuzăm orice lege Imperială contrară drepturilor ființelor libere;

Să provocăm distrugerea ta şi distrugerea Imperiului Galactic;

Să eliberăm pentru totdeauna toate ființele din galaxie.

Pentru îndeplinirea acestor țeluri noi punem chezăşie proprietățile, onoarea şi viețile noastre."

Lumile din întreaga galaxiei s-au unit în lupta contra tiraniei lui Palpatine şi a Imperiului său. Divergențele care existaseră cândva între rase şi specii au fost lăsate deoparte, deoarece dorința comună de libertate a devenit centrul de greutate al vieților lor. Piloți spațiali au străbătut distanțe interstelare, adeseori în mici nave de luptă, cu riscul de a fi detectați şi întemnițați de Imperiali, în scopul de a se alătura Rebeliunii.

